



virax



2525 – 2530 – 2531

Pince à sertir – Manuel d'utilisation

EN : Crimping jaws - User guide

IT : Pinza per pressare - Manuale d'istruzioni

ES : Pinza de prensar - Manual de instrucciones

PT : Pinça de prensagem - Manual de instruções

NL : Perstang - Gebruikershandleiding

PL : Szczęki zaciskowe - Instrukcja obsługi

DE : Presszange - Bedienungsanleitung

EL : Πένσες ψυχρής - Οδηγίες χρήσης

CS : Lisovací čelisti - Návod k použití

RU : Опрессовочные клещи - Руководство по эксплуатации

TR : Sıkma Kafaları - Kullanım kılavuzu

Chère cliente, cher client,

Veuillez lire attentivement, pour votre propre sécurité, la notice suivante et la conserver!

Utilisation conforme aux prescriptions

Les pinces à sertir VIRAX sont exclusivement prévues pour être mises en œuvre avec des sertisseuses de la société VIRAX, ainsi qu'avec des sertisseuses disposant d'un logement de pince à sertir compatible et d'une force axiale constante comprise entre 32 et 34 kN.

Les mini pinces à sertir VIRAX sont exclusivement prévues pour être mises en œuvre avec des sertisseuses de la société VIRAX, ainsi qu'avec des sertisseuses disposant d'un logement de mini pince à sertir compatible et d'une force axiale constante comprise entre 19 et 20 kN.

Toute autre utilisation, ou utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus, est considérée comme étant non conforme.

VIRAX n'assume pas les dommages dus à une utilisation incorrecte. Le risque encouru est à la seule charge de l'utilisateur.

L'observation des instructions d'utilisation et le respect des conditions d'inspection et de maintenance font également partie d'une utilisation conforme de la machine.

Seuls les ouvriers qualifiés dans le domaine installations sanitaires/chauffage/climatisation sont autorisés à utiliser la pince à sertir lorsqu'ils auront reçu les instructions nécessaires.

Explication des symboles utilisés



Lire impérativement les instructions d'utilisation !

Avant de mettre la pince à sertir en service : veuillez lire attentivement l'intégralité des présentes instructions d'utilisation afin d'éviter les dangers et de se familiariser avec la pince à sertir.

- Conservez les présentes instructions d'utilisation avec la pince à sertir, afin de pouvoir les relire à tout moment.
- Transmettez les présentes instructions d'utilisation avec la pince à sertir à chacun de ses utilisateurs.



Danger

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.



Attention

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement.



Nécessité d'exécuter une action

Mise en service

Mettre la pince à sertir en place dans la sertisseuse et la bloquer fermement (voir les instructions de service de la sertisseuse).

Sertissage

La préparation du raccordement est expliquée dans les documents techniques relatifs au système édités par le producteur des raccords à sertir et est une condition nécessaire pour établir un raccordement de sertissage étanche.

Pour ouvrir ou fermer la pince à sertir, appuyer sur les deux leviers. Poser la pince à sertir sur les raccords à sertir conformément aux consignes du fabricant de raccords à sertir. Effectuer le sertissage.

- Une fois le sertissage terminé, la pince à sertir doit être complètement fermée au niveau de la pointe tout comme au-dessus de l'éclisse de raccordement.
- Effectuez des contrôles visuels lors du processus de sertissage!

Une fois le processus de sertissage terminé, la pince à sertir s'ouvre en appuyant sur les leviers.

! Attention!

- Le diamètre nominal et le contour de sertissage du raccord à sertir doivent correspondre au diamètre nominal et au contour de la pince à sertir. Le non-respect cause des erreurs de sertissage. Respecter impérativement les instructions de montage du producteur de raccords à sertir!

! Attention!

- Aucune saleté, copeaux, ou équivalents ne doivent se trouver dans le contour de sertissage de la pince à sertir et du raccord à sertir. Le non-respect cause des erreurs de sertissage.



Danger!

Ne jamais mettre les doigts ou d'autres parties du corps dans la zone intérieure de la pince. Risque de blessures!

Maintenance, service

! Attention!

- Il convient de contrôler régulièrement que la pince à sertir ne présente pas de dommages. Les pinces à sertir d'un certain âge peuvent se briser lorsque des dommages sont déjà présents (micro-fissures, etc.). Des contours usés causent des erreurs de sertissage. En cas de dommages avérés, la pince à sertir ne doit plus être utilisée et doit être envoyée au service après-vente VIRAX qui évaluera si elle est encore apte à l'emploi.

Vérifier régulièrement l'état des pinces. Vérifier que les mâchoires ferment correctement. Nettoyer les pinces avec un tampon type ScotchBrite. Ne pas utiliser de limes en métal ou autres matériaux très abrasifs qui pourraient endommager le profil de sertissage. Conserver le profil de sertissage propre et vérifier son usure avant chaque usage. Lubrifier régulièrement les axes et le ressort de vos pinces. Ne pas lubrifier l'intérieur du profil de sertissage. Les pinces sont considérées comme des consommables. Remplacez-les dès les premiers signes d'usure.

Garantie 5 ans (sauf profil : garantie 2 ans) dans des conditions normales d'utilisation. Une preuve d'achat sera demandée (facture ou bon de livraison).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Service client France : +33 (0)3.26.59.56.78
Service client international : +33 (0)3.26.59.56.97

Dear Customer,

For your own safety please read the following leaflet carefully and keep it safe!

Intended use

VIRAX pressing jaws are exclusively intended for use with VIRAX pressing tools as well as with pressing units with compatible jaw holders and a constant axial thrust of 32 to 34 kN.

VIRAX mini pressing jaws are exclusively intended for use with VIRAX pressing tools as well as with pressing units with compatible jaw holders and a constant axial thrust of 19 to 20 kN.

Any other use or uses which go beyond this are not valid for intended use.

VIRAX will not be liable for any damage resulting from invalid use. The user will be solely responsible for the risk.

Another component part of the intended use is the reading and following of the Operating Instructions and the Inspection and Maintenance Conditions.

The jaw may only be operated by qualified specialist craftsmen from the sanitation/heating/air conditioning area after successful training.

Explanation of the symbols used



Be sure to read the Operating Instructions!

Before putting this jaw into operation read through these Operating Instructions carefully to avoid dangers and to familiarise yourself with the jaw.

- Keep these Operating Instructions together with the jaw, so that you can reread them at any time.
- Pass on these Operating Instructions together with the jaw to any other user of the jaw.



Danger

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

Start-up

Insert the jaw into the pressing tool and lock it securely (see the Operating Instructions for the pressing tool).

Pressing

The connection preparations can be found in the system-related technical documentation from the fittings manufacturer and the prerequisites for leak-proof press joints.

Both jaw levers must be actuated for the opening or closing of the jaw. Locate the jaw on the press fittings according to the instructions of the press fitting manufacturer. Carry out pressing operation.

- After completing the pressing operation the jaw must be completely closed at the top as well as above the connecting strap.

→ Maintain visual inspection during the pressing procedure!

After a completed pressing operation the jaw is opened by pressing the jaw lever.

! Caution!

● The nominal width and the pressing contour of the fitting must match the nominal width and contour of the jaw. If this is not true faulty pressings will result. Always follow the mounting instructions of the fittings manufacturer!

! Caution!

● There must be no contamination, swarf or suchlike in the pressing contour of the jaw and the fitting. If this is not true faulty pressings will result.



Danger!

Never put fingers or other body parts inside the inner area of the jaw. Risk of injury!

Maintenance, Service

! Caution!

● The jaw must be regularly inspected for damage. Older jaws can break if damage already exists (microcracks etc.). Worn contours lead to faulty pressings. If damage is visible the jaw may not be used any more and must be sent to the VIRAX after-sales service for assessment of the fitness for use.

Regularly check the condition of the jaws. Check proper closing of the jaws. Clean the jaws with a pad of the ScotchBrite type. Do not use metal files or other highly abrasive metals which may damage the crimping profile. Maintain the crimping profile clean and check its wear before each use. Regularly lubricate the pins and spring of your jaws. Do not lubricate inside the crimping profile. The jaws are considered as being consumables. Change your jaws upon the first signs of wear.

5 year guarantee (except profile : 2 year guarantee) in normal conditions of use. Proof of purchase will be requested (invoice or delivery bill).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

France customer services: +33 (0)3.26.59.56.78
International customer services: +33 (0)3.26.59.56.97

Gentile cliente,

per la Sua sicurezza la preghiamo di leggere attentamente l'allegato seguente e conservarlo!

Uso previsto

Le ganasce VIRAX sono destinate esclusivamente all'uso con pressatrici della ditta VIRAX, nonché con pressatrici dotate di alloggiamento per ganasce compatibile e caratterizzate da una forza di taglio di 32 - 34 kN.

Le ganasce VIRAX mini sono destinate esclusivamente all'uso con pressatrici della ditta VIRAX, nonché con pressatrici dotate di alloggiamento per ganasce compatibile e caratterizzate da una forza di taglio di 19 - 20 kN

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi errato.

VIRAX non risponde dei danni risultanti da un uso non conforme alle norme. I rischi ricadono esclusivamente sugli utilizzatori.

L'uso corretto contempla anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

Le ganasce devono essere utilizzate esclusivamente da artigiani specializzati e qualificati del settore sanitario / riscaldamento / climatizzazione, dopo un'adeguata istruzione.

Spiegazione dei simboli utilizzati



Leggere le istruzioni per l'uso!

Prima di mettere in funzione le ganasce: leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, per evitare pericoli e acquisire dimestichezza con le ganasce.

- Conservare le istruzioni per l'uso insieme alle ganasce, per poterle consultare in qualsiasi momento.
- Fornire le presenti istruzioni per l'uso unitamente alle ganasce ad ogni utilizzatore dell'utensile.



Pericolo

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



Attenzione

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



Invito ad agire

Messa in funzione

Inserire le ganasce nella pressatrice e bloccarle saldamente (vedere le istruzioni per l'uso della pressatrice).

Pressatura

Le istruzioni di preparazione dei giunti sono riportate nella documentazione tecnica di sistema del produttore del raccordo e costituiscono la fase preliminare per la realizzazione di un giunto a pressione ermetico.

Per aprire o chiudere le ganasce azionare entrambe le leve. Installare le ganasce sul raccordo di pressatura secondo le indicazioni del produttore del raccordo pressfitting. Eseguire la pressatura.

- Al termine della pressatura, le ganasce deve essere chiuse completamente sulla punta e sulla piastra di giunzione.
- Controllare visivamente le ganasce durante la pressatura!

Una volta completata la pressatura, aprire le ganasce premendo la leva apposita.

! Attenzione!

- La larghezza nominale e il contorno di pressatura del raccordo devono corrispondere alla larghezza nominale e al contorno delle ganasce. La mancata osservanza di tali dati può causare pressature errate. Seguire le istruzioni di montaggio del produttore del raccordo!

! Attenzione!

- Fare in modo che sul contorno di pressatura delle ganasce o del raccordo non si depositino sporcizia, trucioli o simili. La mancata osservanza di tali dati può causare pressature errate.



Pericolo!

Non inserire dita o altre parti del corpo nella parte interna delle ganasce. Pericolo di lesioni!

Manutenzione, assistenza

! Attenzione!

- Controllare regolarmente che le ganasce non presentino danni. In presenza di danni (microcricche, ecc.), le ganasce vecchie possono rompersi. I bordi usurati causano operazioni di pressatura errate. Se si individuano danni, evitare di utilizzare le ganasce e inviarle al VIRAX after-sales service indicato per una valutazione dell'idoneità all'uso.

Verificare regolarmente lo stato delle pinze. Verificare che le ganasce si chiudano correttamente. Pulire le pinze con un tampone di tipo ScotchBrite. Non utilizzare lime in metallo o altri materiali molto abrasivi che potrebbero danneggiare il profilo di aggraffatura. Mantenere pulito il profilo di aggraffatura e verificare la sua usura prima di ogni utilizzo. Lubrificare regolarmente i perni e le molle delle pinze. Non lubrificare l'interno del profilo.

Garanzia di 5 anni (tranne profilo : 2 anni di garanzia) in condizioni di utilizzo normali. Una prova di acquisto sarà richiesta (fattura o bolla di consegna).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Servizio clienti Francia: +33 (0)3.26.59.56.78

Servizio clienti internazionale: +33 (0)3.26.59.56.97

Distinguida Cliente, distinguido Cliente,

¡Por favor, para su seguridad lea atentamente la siguiente ficha adjunta y consérvela!

Uso conforme al empleo previsto

Las mordazas VIRAX están determinadas exclusivamente para el empleo con máquinas de prensado de la empresa VIRAX, así como aparatos de prensado con portamordazas compatibles y una fuerza de prensado de 32 a 34 kN

Las mordazas VIRAX mini están determinadas exclusivamente para el empleo con máquinas de prensado de la empresa VIRAX, así como aparatos de prensado con portamordazas compatibles y una fuerza de prensado de 19 a 20 kN.

Una otra aplicación o que vaya más allá de ella vale como no conforme al empleo previsto.

Por los daños resultantes de ello VIRAX no asume ninguna responsabilidad. El riesgo está exclusivamente a cargo del usuario.

Al uso conforme el empleo previsto pertenecen también, la observación de las instrucciones de servicio y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

La mordaza sólo puede ser operada por trabajadores profesionales del área de sanitarios/ calefacción/ climatización, tras haber sido entrenados.

Comentarios sobre los símbolos empleados



¡Leer imprescindiblemente las instrucciones de servicio!

Antes de que ponga esta mordaza en servicio: Lea atentamente estas instrucciones de uso, para evitar riesgos y familiarizarse con la mordaza.

- Conserve estas instrucciones de uso junto con la mordaza, para poder leerlas nuevamente en cualquier momento.
- Entregue estas instrucciones de uso junto con la mordaza a cualquier usuario de la misma.



Peligro

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

Puesta en marcha

Colocar la mordaza en la máquina prensadora y enclavarla con seguridad (véase instrucciones de servicio del aparato de prensado).

Prensado

La preparación de la unión debe ser extraída de la documentación técnica del fabricante de accesorios referida al sistema y es condición previa para el establecimiento de una unión prensada estanca.

Para la apertura o cierre de la mordaza se debe accionar ambas palancas de la misma. Aplicar la mordaza conforme a las especificaciones del fabricante de accesorios sobre el accesorio a ser prensado. Ejecutar el prensado.

- Tras concluido el prensado, la mordaza tiene que estar completamente cerrada en la punta así como sobre la pletina de unión.
- ¡Efectuar un control visual durante el procedimiento de prensado!

Tras concluido el procedimiento de prensado la mordaza se abre presionando la palanca de la misma.

¡Atención!
● El diámetro nominal y el contorno de prensado del accesorio, deben coincidir con el diámetro nominal y el contorno de la mordaza. La inobservancia de ello conduce a prensados fallidos. ¡Se deben observar las instrucciones de montaje del fabricante de accesorios!

¡Atención!
● En el contorno de la mordaza o bien del accesorios no pueden encontrarse suciedad, virutas o similares. La inobservancia de ello conduce a prensados fallidos.



¡Peligro!

Jamás colocar los dedos u otras partes del cuerpo en el área interior de la mordaza. ¡Peligro de lesiones!

Mantenimiento, asistencia técnica

¡Atención!
● La mordaza debe ser verificada regularmente para detectar daños. Mordazas más antiguas pueden romperse ante daños ya existentes (microfisuras, etc.). Contornos desgastados conducen a prensados fallidos. En caso de detectar daños, la mordaza ya no puede ser utilizada y debe ser enviada para su evaluación al VIRAX after-sales service correspondiente.

Verificar con regularidad el estado de las pinzas. Verificar que las mordazas cierran correctamente. Limpiar las piezas con un tampón tipo ScotchBrite. No utilizar limas de metal ni otros materiales abrasivos que pudieran dañar el perfil del engastado. Conservar el perfil de engastado limpio y verificar su desgaste antes de cada uso. Lubricar con regularidad los ejes y los resortes de sus pinzas. No lubricar el interior del perfil del engaste. Las pinzas son consideradas como consumibles. Reemplazar sus pinzas tan pronto se observen los primeros signos de desgaste.

Garantía 5 años (excepto desgaste de perfil : garantía 2 años) en condiciones normales de utilización. Se le pedirá una prueba de compra (factura o vale de entrega).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Servicio cliente Francia: +33 (0)3.26.59.56.78
Servicio cliente internacional: +33 (0)3.26.59.56.97

Prezada/o Cliente,

Para a sua própria segurança, por favor leia, atentamente, o seguinte suplemento e conserve-o bem!

Utilização para o fim previsto

Os mordentes à pressão VIRAX destinam-se a ser utilizados, exclusivamente, com máquinas de comprimir da firma VIRAX e aparelhos de comprimir com fixação de mordentes compatível e uma força de tracção axial constante de 32 a 34 Kn

Os mordentes à pressão VIRAX mini destinam-se a ser utilizados, exclusivamente, com máquinas de comprimir da firma VIRAX e aparelhos de comprimir com fixação de mordentes compatível e uma força de tracção axial constante de 19 a 20 Kn.

Toda e qualquer outra utilização para além da utilização para o fim previsto, é considerada como não conforme.

A VIRAX não se responsabiliza pelos prejuízos daí resultantes. O risco é, exclusivamente, da conta do utilizador.

Da utilização para o fim previsto também fazem parte a observância das instruções de serviço e a manutenção das condições de inspecção e manutenção.

O mordente à pressão só pode ser operado por operários especializados dos sectores sanitário/aquecimento/climatização, depois de serem devidamente instruídos.

Explicação dos símbolos usados



É absolutamente necessário ler as instruções de serviço!

Antes de colocar em funcionamento este mordente à pressão: Leia as instruções de serviço cuidadosamente, para evitar os perigos e familiarizar-se com o mordente à pressão.

- Conserve estas instruções de serviço juntamente com o mordente à pressão, para poder lê-las, de novo, em qualquer momento.
- Entregue estas instruções de serviço juntamente com o mordente à pressão a todos os utilizadores do mesmo.



Perigo

Este símbolo avisa de danos pessoais.



Atenção

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais.



Incentivo para acções

Colocação em funcionamento

Coloque o mordente à pressão na máquina de comprimir e trave-o de forma segura (veja instruções de serviço do aparelho de comprimir).

Compressão

Consultar os preparativos de união na documentação técnica referente ao sistema do fabricante da peça de união e que são o pressuposto para o estabelecimento de uma união por compressão estanque.

Para abrir e fechar o mordente à pressão, as duas alavancas do mordente devem ser accionadas. Colocar o mordente à pressão sobre a peça de união à pressão, em conformidade com as especificações do fabricante da mesma. Executar a operação de compressão.

- ➔ Após a conclusão da operação de compressão, o mordente à pressão deve estar totalmente fechado na ponta e na parte de cima da braçadeira de união.
- ➔ Controlo visual durante a operação de compressão!

Depois da a operação de compressão estar concluída, o mordente à pressão abre premindo as alavancas do mordente.

Atenção!

- A largura nominal e o contorno da peça de união têm de condizer com a largura nominal e o contorno do mordente à pressão. A não observância destas condições provoca compressões deficientes. Observar as instruções de montagem do fabricante da peça de união!

Atenção!

- Não colocar, nunca, os dedos ou outras partes do corpo na área interior do mordente à pressão. Perigo de lesões.



Perigo!

Não colocar, nunca, os dedos ou outras partes do corpo na área interior do mordente à pressão. Perigo de lesões!

Manutenção, assistência

Atenção!

- O mordente à pressão deverá ser inspeccionado regularmente para detectar deteriorações. Os mordentes à pressão mais antigos no caso de já existirem danos (micro-fissuras, etc.) podem fender. Os contornos gastos provocam compressões deficientes. No caso de serem perceptíveis deteriorações, o mordente à pressão não pode mais ser utilizado e deverá ser enviado ao VIRAX after-sales service, para avaliação da aptidão de utilização.

Verificar regularmente o estado das garras. Certificar-se de que as maxilas fecham correctamente. Limpar as garras com um tampão tipo ScotchBrite. Não utilizar limas de metal ou outras materiais muito abrasivos que podem danificar o perfil de prensagem. Conservar o perfil de prensagem limpo e verificar o seu desgaste antes de cada utilização. Lubrificar regularmente os eixos e a mola das suas garras. Não lubrificar o interior do perfil de prensagem. As garras são consideradas como consumíveis. Substituir as garras aquando dos primeiros sinais de des-gaste.

Garantia 5 anos (excepto perfil : garantia 2 anos) nas condições normais de utilização. Será exigido um comprovativo de compra (factura ou nota de entrega).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Serviço de clientes em França: +33 (0)3.26.59.56.78
Serviço de clientes internacional: +33 (0)3.26.59.56.97

Geachte klant,

Lees voor uw eigen veiligheid de volgende bijlage aandachtig door en bewaar deze zorgvuldig!

Correct gebruik

De VIRAX persklauwen zijn uitsluitend bestemd voor toepassing met persmachines van de firma VIRAX en met persapparatuur met compatibele persklauwfixatie en een constante axiale aandrijfkraft van 32 tot 34 kN

De VIRAX mini persklauwen zijn uitsluitend bestemd voor toepassing met persmachines van de firma VIRAX en met persapparatuur met compatibele persklauwfixatie en een constante axiale aandrijfkraft van 19 tot 20 kN.

Een ander of uitgebreider gebruik geldt als niet in overeenstemming met het doel, waarvoor zij bestemd zijn.

Voor schade, die hierdoor ontstaat, is VIRAX niet aansprakelijk. Het risico wordt uitsluitend door de gebruiker gedragen.

Correct gebruik omvat ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

De persklauw mag alleen worden bediend door gekwalificeerde vaklieden uit de sector sanitair/verwarming/klimatisering, nadat deze geïnstrueerd zijn.

Verklaring van de gebruikte symbolen



Gebruiksaanwijzing absoluut lezen!

Alvorens deze persklauw in bedrijf te nemen: Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, om gevaren te vermijden en de persklauw te leren kennen.

- ➔ Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de persklauw, zodat u deze te allen tijde opnieuw kunt lezen.
- ➔ Geef deze gebruiksaanwijzing samen met de persklauw door aan iedere gebruiker van de persklauw.



Gevaar

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijke letsel.



Let op

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.



Verzoek te handelen

Inbedrijfstelling

De persklauw in de persmachine plaatsen en veilig vergrendelen (zie gebruiksaanwijzing persapparaat).

Persing

De verbindingsoorbereiding moet worden uitgevoerd aan de hand van de op het systeem betrekking hebbende technische documentatie van de fitting-producent. Dit is een voorwaarde voor het aanbrengen van een dichte persverbinding.

Voor het openen of sluiten van de persklauw moeten beide klauwhefbomen worden bediend. De persklauw volgens de aanwijzingen van de persfitting-producent plaatsen. Persing uitvoeren.

- De persklauw moet na voltooide persing aan de punt alsook boven de verbindingstrip volledig gesloten zijn.
- Visuele controle tijdens het persen!

Na voltooide persing wordt de persklauw door drukken van de klauwhefbomen geopend.

! Attentie!

- De nominale breedte en de perscontour van de fitting moeten overeenkomen met de nominale breedte en de contour van de persklauw. Indien hierop niet wordt gelet, komt het tot foutieve persingen. De montage-instructie van de fitting-producent moet in acht worden genomen!

! Attentie!

- In de perscontour van de persklauw resp. van de fitting mogen zich geen vuil, spanen en dergelijke bevinden. Indien hierop niet wordt gelet, komt het tot foutieve persingen.



Gevaar!

Nooit met vingers of andere lichaamsdelen in het binnenste deel van de persklauw komen.
Gevaar voor verwondingen!

Onderhoud, service

! Attentie!

- De persklauw moet regelmatig op beschadigingen worden onderzocht. Oudere persklauwen kunnen bij reeds bestaande schade (microscheurtjes enz.) breken. Versleten contouren leiden tot foutieve persingen. Bij vaststelbare beschadigingen mag de persklauw niet meer gebruikt worden en moet ter beoordeling van de bruikbaarheid naar het VIRAX after-sales service worden gestuurd.

Controleer regelmatig de staat van de tangen. Controleer of de kaken correct sluiten. Reinig de tangen met een prop van het type ScotchBrite. Gebruik geen metaalvlij of andere sterk schurende materialen die het profiel van de persmachine kunnen beschadigen. Hou het profiel van de persmachine proper en controleer de slijtage ervan vóór elk gebruik. Smeer regelmatig de assen en de veer van de tangen in. Smeer de binnenkant van het persprofiel niet in. De tangen worden als verbruiksgoederen beschouwd. Vervang uw tangen zodra u de eerste tekenen van slijtage merkt.

Waarborg 5 jaar (behalve profiel : waarborg 2 jaar) onder normale gebruiksvoorwaarden. Een aankoopbewijs dient overlegd te worden (rekening of leveringsbon).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Klantenservice Frankrijk: +33 (0)3.26.59.56.78
Internationale klantenservice: +33 (0)3.26.59.56.97

Szanowna Klientko / Szanowny Kliencie,

w trosce o własne bezpieczeństwo proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i dobrze ją zachować!

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Szczęki prasujące VIRAX przeznaczone są do współpracy z prasami VIRAX oraz maszynami posiadającymi kompatybilne uchwyty do szczęk, których siła osiowa jest stała i wynosi od 32 do 34 kN.

Szczęki prasujące VIRAX mini przeznaczone są do współpracy z prasami VIRAX oraz maszynami posiadającymi kompatybilne uchwyty do szczęk, których siła osiowa jest stała i wynosi od 19 do 20 kN.

Zastosowanie inne niż opisano uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Za powstałe w związku z tym szkody VIRAX nie ponosi odpowiedzialności, a ryzyko obciąża wyłącznie użytkownika.

Za stosowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem uważa się ponadto przestrzeganie instrukcji obsługi oraz przepisów odnośnie przeglądów i konserwacji.

Szczęki prasujące mogą być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w dziedzinie instalacji sanitarnych/grzewczych/klimatyzacyjnych, którzy przeszli dodatkowe szkolenie z zakresu obsługi urządzenia, o którym mowa.

Objaśnienie zastosowanych symboli



Bezwzględnie przeczytać instrukcję obsługi!

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, gdyż tylko w ten sposób można uniknąć zagrożeń związanych z obsługą maszyny oraz poznać jej budowę i zasadę działania.

- Instrukcję obsługi przechowywać w pobliżu maszyny, by w razie potrzeby w każdej chwili móc do niej zajrzeć.
- W razie odsprzedaży lub przekazania maszyny innemu użytkownikowi instrukcję obsługi należy dołączyć do maszyny.



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.



Uwaga

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego.



Wezwanie do działania

Uruchomienie

Zamontować szczęki w prasie i odpowiednio zablokować (zob. informacje w instrukcji obsługi prasy).

Prasowanie

Z czynnościami, które należy wykonać w ramach przygotowania do wykonania połączenia należy zapoznać się, czytając dokumentację techniczną producenta złączy. Jest to warunek niezbędny do uzyskania szczelnego połączenia.

Abym otworzyć lub zamknąć szczęki, należy uruchomić obie dźwignie. Umieścić szczękę na złączce zgodnie z zaleceniami producenta złączy i wykonać prasowanie.

- ➔ Po prasowaniu końce szczęk muszą być całkowicie zaciśnięte, podobnie jak ich część powyżej łącznika.
- ➔ Kontrolować wzrokowo proces prasowania!

Po prasowaniu otworzyć szczęki, naciskając obie dźwignie.

! Uwaga!

- Średnica znamionowa i kontur prasowania złączek i prasy muszą sobie wzajemnie odpowiadać. W przeciwnym razie może dojść do nieprawidłowego prasowania. Przestrzegać przepisów montażowych producenta złączek!

! Uwaga!

- Kontur prasy / złączki musi być czysty (np. wolny od wiórów), w przeciwnym razie prasowanie nie będzie prawidłowe.



Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie wkładać palców, ani innych części ciała do środka szczęk. Ryzyko obrażeń!

Konserwacja, serwis

! Uwaga!

- Szczęki należy regularnie sprawdzać pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Starsze szczęki mogą pęknąć w wyniku już istniejących uszkodzeń (mikropęknięcia itp.). Zużyte kontury powodują do nieregularne prasowanie. W razie stwierdzenia widocznego uszkodzenia szczęk, nie wolno ich więcej używać, lecz oddać do VIRAX after-sales service celem ustalenia ich dalszej przydatności do pracy.

Regularnie sprawdzać stan szczęk. Skontrolować, czy szczęki zamykają się prawidłowo. Czyścić szczęki gąbką do czyszczenia. Nie używać metalowych pilników lub innych ściernych materiałów, które mogłyby uszkodzić profil zaciskania. Zachowywać czysty profil zaciskania, przed każdym użyciem sprawdzać jego zużycie. Smarować regularnie sworznie i sprężynę szczęk. Nie smarować wewnątrz profilu zaciskania. Szczęki są uważane jako zużywające się części. Należy wymienić szczęki w momencie pierwszych znaków zużycia.

Gwarancja 5 lat (bez profilu : gwarancja 2 lat) dla normalnych warunków eksploatacji. W celu skorzystania z gwarancji należy zachować dowód zakupu (faktura lub potwierdzenie dostawy).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Obsługa klienta Francja: +33 (0)3.26.59.56.78
Obsługa klienta – zagranica: +33 (0)3.26.59.56.97

Sehr verehrte Kundin, sehr verehrter Kunde,

bitte lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit das folgende Beiblatt aufmerksam durch und bewahren Sie es gut auf!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die VIRAX Pressbacken sind ausschließlich für den Einsatz mit Pressmaschinen der Firma VIRAX, so wie mit Pressgeräten mit kompatibler Pressbackenaufnahme und einer konstanten, axialen Schubkraft von 32 bis 34 kN bestimmt.

Die VIRAX Pressbacken mini sind ausschließlich für den Einsatz mit Pressmaschinen der Firma VIRAX, so wie mit Pressgeräten mit kompatibler Pressbackenaufnahme und einer konstanten, axialen Schubkraft von 19 bis 20 kN bestimmt

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus resultierende Schäden haftet VIRAX nicht. Das Risiko wird allein vom Anwender getragen.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die Pressbacke darf nur von qualifizierten Fachhandwerkern aus dem Bereich Sanitär/Heizung/Klima, nach erfolgter Einweisung, bedient werden.

Erläuterung der verwendeten Symbole



Unbedingt Bedienungsanleitung lesen!

Bevor Sie diese Pressbacke in Betrieb nehmen: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um Gefahren zu vermeiden und sich mit der Pressbacke vertraut zu machen.

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung mit der Pressbacke zusammen auf, um sie jederzeit erneut lesen zu können.
- Geben Sie diese Gebrauchsanweisung zusammen mit der Pressbacke an jeden Benutzer der Pressbacke weiter.



Gefahr

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

Inbetriebnahme

Die Pressbacke in die Pressmaschine einsetzen und sicher verriegeln (siehe Bedienungsanleitung Pressgerät).

Verpressung

Die Verbindungsvorbereitung ist den systembezogenen technischen Unterlagen des Fittings- Produzenten zu entnehmen und Voraussetzung für die Herstellung einer dichten Pressverbindung.

Zum Öffnen oder Schließen der Pressbacke müssen beide Backenhebel betätigt werden. Die Pressbacke gemäß den Vorgaben des Pressfittings- Produzenten auf den Pressfitting aufsetzen. Verpressung durchführen.

- Die Pressbacke muss nach vollendeter Pressung an der Spitze wie auch oberhalb der Verbindungslasche vollständig geschlossen sein.
- Sichtkontrolle während des Pressvorganges!

Nach vollendetem Pressvorgang wird die Pressbacke durch Drücken der Backenhebel geöffnet.

! Achtung!

- Die Nennweite und die Presskontur des Fittings müssen mit der Nennweite und der Kontur der Pressbacke übereinstimmen. Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen. Die Montageanweisung des Fittings- Produzenten ist zu beachten!

! Achtung!

- In der Presskontur der Pressbacke bzw. des Fittings darf sich kein Schmutz, Späne o.ä. befinden. Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen.



Gefahr!

Niemals Finger oder andere Körperteile in den inneren Bereich der Pressbacke bringen. Verletzungsgefahr!

Wartung, Service

! Achtung!

- Die Pressbacke ist regelmäßig auf Beschädigungen zu untersuchen. Ältere Pressbacken können bei schon vorhandenen Schäden (Mikrorisse etc.) brechen. Verschlissene Konturen führen zu Fehlverpressungen. Bei erkennbaren Beschädigungen darf die Pressbacke nicht mehr verwendet werden und muss zur Beurteilung der Gebrauchsfähigkeit an den VIRAX after-sales service gesendet werden.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Zangen. Überprüfen Sie, dass sich die Backen korrekt schließen. Reinigen Sie die Zangen mit einem Topfreiniger vom Typ ScotchBrite. Verwenden Sie keine Metallfeilen oder andere stark scheuernde Mittel, die das Pressprofil beschädigen könnten. Halten Sie das Pressprofil sauber und überprüfen Sie seine Abnutzung vor jedem Gebrauch. Schmieren Sie regelmäßig die Achsen und die Feder Ihrer Zangen. Schmieren Sie nicht die Innenseite des Pressprofils. Die Zangen werden als Verbrauchsmittel betrachtet. Ersetzen Sie Ihre Zangen, sobald erste Zeichen von Abnutzung zu erkennen sind.

5 Jahre Garantie (außer profil : 2 Jahre Garantie) unter normalen Benutzungsbedingungen. Es wird ein Kaufbeleg verlangt (Rechnung oder Lieferschein).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Kundendienst Frankreich: +33 (0)3.26.59.56.78
Internationaler Kundendienst: +33 (0)3.26.59.56.97

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

παρακαλώ διαβάστε για την ασφάλεια σας την ακόλουθη προσθήκη με προσοχή και φυλάξτε την μαζί με το τιμολόγιο!

Προοριζόμενη χρήση

Οι σφικτήρες πίεσης VIRAX προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με τις πρέσες της εταιρείας VIRAX, καθώς και με συσκευές πίεσης με συμβατή υποδοχή σφικτήρων πίεσης που διαθέτουν συνεχή, αξονική προωθητική δύναμη 32 έως 34 kN.

Οι σφικτήρες πίεσης VIRAX Mini προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με τις πρέσες της εταιρείας VIRAX, καθώς και με συσκευές πίεσης με συμβατή υποδοχή σφικτήρων πίεσης που διαθέτουν συνεχή, αξονική προωθητική δύναμη 19 έως 20 kN.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται.

Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση τους η VIRAX δεν παρέχει καμιά εγγύηση. Τον κίνδυνο τον φέρει μόνος του ο χρήστης.

Στην προοριζόμενη χρήση ανήκουν επίσης η τήρηση των οδηγιών χρήσης καθώς και η τήρηση των όρων επιθεώρησης και συντήρησης.

Τον σφικτήρα πίεσης μπορεί να τον χειρίζεται μόνο ειδικευμένο προσωπικό από τους τομείς της υγιεινής/ της ψύξης και θέρμανσης, μετά από τη σωστή τοποθέτηση.

Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων συμβόλων



Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης!

Προτού θέσετε σε λειτουργία αυτό το σφικτήρα πίεσης: Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά προκειμένου να αποσοβήσετε τους κινδύνους και για να εξοικειωθείτε με το σφικτήρα πίεσης.

- ➔ Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μαζί με το σφικτήρα πίεσης, έτσι ώστε να μπορείτε να το συμβουλευέστε ανά πάσα στιγμή.
- ➔ Παραδώστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μαζί με το σφικτήρα πίεσης στον επόμενο χρήστη του σφικτήρα πίεσης.



Κίνδυνος

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για σωματικές βλάβες.



Προσοχή

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ζημιές και αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις



Εντολή για να προβείτε σε κάποια ενέργεια

Δοκιμαστική λειτουργία

Εισάγετε το σφικτήρα πίεσης στην πρέσα και ασφαλίστε τον (βλέπε οδηγίες χρήσης συσκευής πίεσης).

Λειτουργία συμπίεσης

Η προετοιμασία σύνδεσης πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα τεχνικά έγγραφα που αναφέρονται στο σύστημα των συνδέσεων του κατασκευαστή έτσι ώστε να προϋποθέτει τη δημιουργία μιας σωστής σύνδεσης πίεσης.

Για να ανοίξετε ή να κλείσετε το σφιγκτήρα πίεσης πρέπει να τεθούν σε λειτουργία και οι δύο μοχλοί σύσφιξης. Τοποθετήστε το σφιγκτήρα πίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή στις συνδέσεις. Εκκινήστε τη λειτουργία συμπίεσης.

- ➔ Ο σφιγκτήρας πίεσης μετά το πέρας της συμπίεσης πρέπει να είναι καλά κλειστός στην αιχμή αλλά και πάνω από το αρμοκάλυμμα.
- ➔ Οπτικός έλεγχος κατά τη διαδικασία της συμπίεσης!

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας συμπίεσης ανοίξτε το σφιγκτήρα συμπίεσης πιέζοντας τους μοχλούς σύσφιξης.

! Προσοχή!

- Το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα συμπίεσης της σύνδεσης πρέπει να συμφωνούν με το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα του σφιγκτήρα πίεσης. Η μη τήρησή τους οδηγεί σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης του κατασκευαστή των συνδέσεων!

! Προσοχή!

- Στο περίγραμμα συμπίεσης του σφιγκτήρα πίεσης ή της σύνδεσης δεν θα πρέπει να υπάρχουν ακαθαρσίες ή απόβλητα κοπής, κλπ. Η μη τήρησή τους οδηγεί σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης.



Κίνδυνος!

Μη βάζετε ποτέ δάκτυλα ή άλλα μέρη του σώματος στο εσωτερικό χώρο του σφιγκτήρα πίεσης. Ελλοχεύει κίνδυνος τραυματισμού!

Συντήρηση, σέρβις

! Προσοχή!

- Ο σφιγκτήρας πίεσης πρέπει να εξετάζεται ανά διαστήματα για φθορές. Οι παλαιότεροι σφιγκτήρες πίεσης μπορούν να σπάσουν εξαιτίας των υφισταμένων βλαβών (μικρορωγμές κλπ.). Τα φθαρμένα άκρα οδηγούν σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης. Αν υπάρχουν φθορές που μπορούν να διαπιστωθούν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον ο σφιγκτήρας πίεσης και θα πρέπει να αποσταλεί στην αναφερόμενη VIRAX after-sales service προκειμένου να αξιολογηθεί η λειτουργική του ετοιμότητα.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των πενσών. Ελέγχετε ότι κλείνουν σωστά. Καθαρίζετε τακτικά τις πένσες με σφουγγάρι τύπου ScotchBrite. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικές λίμες ή άλλα λειαντικά υλικά που μπορεί να καταστρέψουν το προφίλ των πενσών. Διατηρείτε το προφίλ των πενσών καθαρό και ελέγχετε την φθορά του πριν από κάθε χρήση. Λαδώνετε τακτικά τους άξονες και το ελατήριο των πενσών. Μην λαδώνετε το εσωτερικό προφίλ των πενσών. Οι πένσες θεωρούνται αναλώσιμα μέρη. Αντικαθιστάτε τις πένσες μόλις διαπιστώσετε τα πρώτα σημάδια φθοράς.

Εγγύηση 5 χρόνια (εκτός προφίλ : Εγγύηση 2 χρόνια) υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Θα σας ζητηθεί αποδεικτικό αγοράς (τιμολόγιο ή δελτίο παράδοσης).

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Εξυπηρέτηση πελατών στη Γαλλία: +33 (0)3.26.59.56.78
Διεθνής εξυπηρέτηση πελατών: +33 (0)3.26.59.56.97

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

prosím, přečtěte si pozorně, pro Vaši vlastní bezpečnost, následující přílohu a uschovejte si ji dobře!

Používání v souladu s určením

Lisovací čelisti VIRAX jsou určeny výhradně pro používání s lisovacími stroji Firmy VIRAX, stejně jako s lisovacími stroji s kompatibilním upínáním lisovacích čelistí a s konstantní, axiální smykovou silou od 32 do 34 kN.

Lisovací čelisti VIRAX mini jsou určeny výhradně pro používání s lisovacími stroji Firmy VIRAX, stejně jako s lisovacími stroji s kompatibilním upínáním lisovacích čelistí a s konstantní, axiální smykovou silou od 19 do 20 kN.

E Jiné nebo odvozené používání neplatí za používání v souladu s určením.

VIRAX neručí za následně vyplývající škody. Riziko nese pouze uživatel.

K používání podle určení patří také dodržování provozního návodu a zachovávání inspekčních a údržbových podmínek.

Lisovací čelisti mohou obsluhovat pouze kvalifikovaní odborní řemeslníci v oboru sanitárního zařízení/vytápění/klimatizace, po prodělané instruktáži.

Vysvětlení použitých symbolů



Přečtěte si bezpodmínečně návod na obsluhu!

Před uvedením těchto lisovacích čelistí do provozu: si pozorně přečtěte tento návod na používání, abyste zabránili nebezpečí a abyste se mohli na lisovací čelisti spolehnout.

- Uchovávejte tento návod na používání společně s lisovacími čelistmi, abyste si ho mohli kdykoliv znovu přečíst.
- Tento návod na používání předejte dále společně s lisovacími čelistmi každému uživateli lisovacích čelistí.



Nebezpečí

Tato značka varuje před poškozením lidského zdraví.



Pozor

Tato značka varuje před poškozením věcí nebo životního prostředí.



Výzva k jednání

Uvedení do provozu

Zasaďte lisovací čelisti do lisovacího stroje a bezpečně je zablokujte (viz návod na obsluhu lisovacího zařízení).

Lisování

Přípravu na spojování získáte ze systémových technických podkladů výrobce spojovacích materiálů a tato je předpokladem vytvoření těsného lisovaného spojení

K otevření nebo uzavření lisovacích čelistí se musejí ovládat obě páky čelistí. Lisovací čelisti nasadit na lisované fitinky podle postupu výrobce fitinek. Provést slisování.

- Lisovací čelisti musejí být po kompletně ukončeném lisování kompletně uzavřené na špici stejně jako nad spojovací styčníci.
- Vizuální kontrola během procesu lisování!

Po ukončeném procesu lisování se lisovací čelisti otevřou stlačením pák čelistí.

! **Pozor!**

- Jmenovitá šířka a lisovací kontura fitinků musejí souhlasit s jmenovitou šířkou a konturou lisovacích čelistí. Nedodržování vede k chybným nalisováním. Dodržovat návod na montáž výrobce fitinků!

! **Pozor!**

- V lisovací kontuře lisovacích čelistí, příp. fitinků se nesmí nacházet žádná nečistota, třísky, či jiné. Nedodržování vede k chybným nalisováním.



Nebezpečí!

Do vnitřní oblasti lisovacích čelistí nikdy nestrkat prsty nebo jiné části těla. Nebezpečí poranění!

Údržba, servis

! **Pozor!**

- Je třeba pravidelně kontrolovat poškození lisovacích čelistí. Starší lisovací čelisti mohou prasknout při již existujících poškozeních (mikrotrhlínky, atd.). Opatřené kontury vedou k vadným lisováním. Při rozpoznatelných poškozeních se lisovací čelisti již nesmějí dále používat a musejí se zaslat k posouzení jejich schopnosti k dalšímu používání na uvedené VIRAX after-sales service místo.

Kontrolovat pravidelně stav kleští. Kontrolovat, zda se čelisti správně uzavírají. Čistit kleště tamponem typu ScotchBrite. Nepoužívat kovové pilníky nebo jiné silně abrazivní materiály, které by mohly poškodit osazovací průřez. Udržovat osazovací průřez čistý a před každým použitím kontrolovat jeho opotřebení. Mazat pravidelně osy a pružiny vašich kleští. Nemazat vnitřek osazovacího průřezu. Kleště jsou považovány za spotřební materiál. Vyměňte vaše kleště při prvních známkách opotřebení

5 roků záruka (mimo profilu : 2 roků záruka) za běžných provozních podmínek. Nutno předložit doklad o zakoupení (faktura nebo dodací list).

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Služby zákazníkům pro Francii: +33 (0)3.26.59.56.78
Služby zákazníkům mezinárodní: +33 (0)3.26.59.56.97

Уважаемая клиентка, уважаемый клиент,

для вашей собственной безопасности внимательно прочтите следующий вкладной лист и сохраните его вместе со счетом!

Применение согласно предписанию

Прессовая колодка фирмы VIRAX предназначена для применения исключительно с прессовочными станками этой же фирмы, а также с прессовочными приборами, которые имеют совместимое устройство для базирования прессовых колодок VIRAX и постоянную осевую силу тяги от 32 до 34 кН.

Прессовая колодка фирмы VIRAX mini предназначена для применения исключительно с прессовочными станками этой же фирмы, а также с прессовочными приборами, которые имеют совместимое устройство для базирования прессовых колодок VIRAX и постоянную осевую силу тяги от 19 до 20 кН.

Иное применение или применение, требующее больших усилий, считается отступлением от предписанных указаний.

За дефекты, полученные в результате ненадлежащего использования, фирма VIRAX не несет ответственности. Все риски в этом случае возлагаются на пользователя.

Надлежащее использование включает в себя также точное следование указаниям инструкции по эксплуатации и соблюдение условий контроля и ухода. Прессовая колодка может обслуживаться только квалифицированными операторами, работающими в области санитарии, отопительного и климатического оборудования, после получения соответствующего инструктажа.

Пояснение используемых символов



Обязательно прочитать руководство по обслуживанию!

Перед пуском в работу этой прессовкой колодки внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, чтобы избежать опасности и ознакомиться с этой прессовкой колодкой.

- Храните эту инструкцию по эксплуатации вместе с прессовкой колодкой, чтобы в любое время ее можно было снова прочитать.
- Передавайте далее эту инструкцию по эксплуатации вместе с прессовкой колодкой каждому пользователю.



Опасность

Этот знак предупреждает о возможном причинении вреда здоровью.



Внимание

Этот знак предупреждает о причинении ущерба материальной части и окружающей среде.



Требования, предъявляемые к действиям оператора

Пуск в работу

Установить прессовую колодку в прессовочный станок и надежно зафиксировать (см. руководство по обслуживанию прессовочного прибора).

Прессование

Информация о подготовке к соединению и условие для установления плотного прессовочного соединения содержится в технических документах производителя фитингов.

Для раскрытия или закрытия прессовкой колодки необходимо задействовать оба колодочных рычага. Согласно указаниям производителя фитингов, насадить прессовую колодку на прессовочный фитинг. Осуществить прессование.

- После завершения прессования, прессовая колодка должна быть полностью закрыта в центральной части и над соединительной накладкой.
- Во время процесса прессования необходимо вести визуальный контроль!

После завершения прессования прессовая колодка открывается путем нажатия колодочного рычага.



Внимание!

- Номинальный размер и прессовый контур фитинга должны согласоваться с номинальным размером и контуром прессовкой колодки. Несоблюдение этого условия может привести к ошибкам прессования. Необходимо строго придерживаться указаний по монтажу производителя фитингов!



Внимани!

- В прессовом контуре прессовкой колодки и, соответственно, в фитинге не должно находиться грязи, стружек и т.п. Несоблюдение этого условия может привести к ошибкам в прессовании.



Опасность!

Чтобы не получить травму, ни в коем случае не запускайте пальцы или другие части тела во внутреннюю часть прессовкой колодки!

Уход, сервисное обслуживание



Внимание!

- Следует регулярно проверять прессовую колодку на предмет повреждений. Старые прессовые колодки могут разрушаться при наличии повреждений (микротрещины и т.д.). Изношенность контуров может привести к ошибкам прессования. При видимых повреждениях, прессовую колодку больше использовать нельзя. Их необходимо отправить для оценки степени пригодности в указанный пункт сервисного обслуживания VIRAX after sales service.

Периодически проверять состояние клещей. Убедиться, что щеки закрываются правильно. Выполнять очистку клещей губкой типа ScotchBrite. Не использовать металлические пилки и другие очень абразивные материалы, которые могут повредить обжимной профиль. Поддерживать чистоту обжимного профиля и проверять его износ перед каждым использованием. Периодически смазывать оси и пружину Ваших клещей. Не смазывать внутреннюю поверхность обжимного профиля. Клещи являются быстроизнашиваемым элементом. Заменять клещи при первых следах износа.

5-летняя гарантия (кроме профиля: 2 года гарантии) при нормальных условиях эксплуатации. Б удет затребовано подтверждение даты покупки (счет-фактура или транспортная накладная).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Служба обслуживания клиентов во Франции: +33 (0)3.26.59.56.78
Международная служба обслуживания клиентов: +33 (0)3.26.59.56.97

Sayın Müşterimiz,

Kendi güvenliğiniz için aşağıdaki bilgileri dikkatle okuyun, güvenli bir şekilde saklayın!

Kurallara Uygun Kullanım

VIRAX sıkıştırma çenesi yalnızca VIRAX şirketinin sıkıştırma makinelerinde ve uygun sıkıştırma çenesi takılabilecek sıkıştırma cihazları üzerinde, 32 ila 34 kN'lik sabit, eksenel itme gücü ile kullanılabilir.

VIRAX mini sıkıştırma çenesi yalnızca VIRAX şirketinin sıkıştırma makinelerinde ve uygun sıkıştırma çenesi takılabilecek sıkıştırma cihazları üzerinde, 19 ila 20 kN'lik sabit, eksenel itme gücü ile kullanılabilir.

Bunun dışındaki veya bundan farklı bir kullanım, kurallara uygun olmayan bir kullanım olacaktır.

Bu sebepten meydana gelecek olan hasarlardan VIRAX sorumlu değildir. Risk tümüyle kullanıcıya aittir.

Kurallara uygun kullanıma; işletme talimatının dikkate alınması ile denetim ve bakım koşullarına riayet edilmesi de dahildir.

Sıkıştırma çenesi yalnızca, hijyen / ısıtma / klima alanında ehliyetli bir uzman tamirci tarafından gerçekleştirilen bir brifingden sonra kullanılabilir.

Kullanılan Sembollerin Açıklaması



Mutlaka kullanım kılavuzunu okuyun!

Sıkıştırma çenesini kullanmadan önce, tehlikelerden sakınmak ve sıkıştırma çenesini yakından tanımak için lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun.

- Bu kullanım talimatını, her zaman elinizin altında bulunması için sıkıştırma çenesi ile birlikte muhafaza edin.
- Bu kullanım talimatını, sıkıştırma çenesini kullanacak herkese sıkıştırma çenesi ile birlikte teslim edin.



Tehlike

İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.



Dikkat

Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikazı.



Belli davranışlar için çağrı

Çalıştırma

Sıkıştırma çenesini sıkıştırma makinesine yerleştirin ve güvenli bir şekilde sürgüleyin (Sıkıştırma Cihazı Kullanım Talimatına bakın).

Sıkıştırma

Gerçekleştirilecek bağlantı hazırlığını, sıkı bir sıkıştırma bağlantısının oluşturulması için şart koşulan, bağlantı gereci üreticisinin sisteme ilişkin teknik belgelerinden öğrenebilirsiniz.

Sıkıştırma çenesinin açılıp kapanması için her iki çene kolunu kullanmalısınız. Sıkıştırma çenesi, sıkıştırma gereci üreticisinin talimatlarına göre sıkıştırma cihazının üzerine yerleştirilmelidir. Sıkıştırmayı gerçekleştirin.

- Sıkıştırma çenesi, tamamlanan sıkıştırma sonrasında, bağlantı kulağının üstünde olduğu gibi ucunda da tümüyle kapanmış olmalıdır.

→ Sıkıştırma işlemi esnasında görsel kontrol yapın!

Sıkıştırma işlemi bittikten sonra, sıkıştırma çenesi, çene kollarına bastırılarak açılabilir.

! Dikkat!

Bağlantı gerecinin nominal genişliği ve sıkıştırma çevresi, sıkıştırma çenesinin nominal genişliği ve çevresi ile bire bir aynı olmalıdır. Bu ölçütü dikkate almamanız, hatalı sıkıştırma yapmanıza yol açacaktır. Bağlantı gereci üreticisinin montaj talimatı dikkate alınmalıdır!

! Dikkat!

Sıkıştırma çenesinin veya bağlantı gerecinin sıkıştırma çevresinde, kir, kıymık vb. bulunmamalıdır. Bu ölçütü dikkate almamanız, hatalı sıkıştırma yapmanıza yol açacaktır.



Tehlike!

Hiç bir zaman sıkıştırma çenesinin iç bölgesine parmağınızı veya diğer uzuvlarınızı sokmayınız. Yaralanma tehlikesi!

Bakım, Servis

! Dikkat!

Sıkıştırma çenesinin hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Eski sıkıştırma çeneleri, şayet önceden hasarlı ise (mikro yırtıklar), kırılabilir. Verschlissene Konturen führen zu Fehlverpressungen. Sıkıştırma çenesinde, gözle görülebilir hasar varsa, artık kullanılmamalıdır ve kullanılabilirliğinin değerlendirilmesi için belirtilen VIRAX after-sales service gönderilmelidir.

Kıskacın durumunu düzenli olarak kontrol edin. Çenelerin düzenli olarak kapandıklarını kontrol edin. ScotchBrite ile kıskacın profillerini temizleyin. Aletin profiline zarar verebilecek şekilde aşındırıcı malzemeler veya metal törpüler kullanmayın. Aletin profilini temiz tutun ve her kullanım öncesinde yıpranmadığını kontrol edin. Kıskacın eksenlerini ve yaylarını düzenli olarak yağlayın. Aletin profilinin iç kısmını yağlamayın. Kıskaçların sarfiyat malzemesi olarak kabul edilirler. İlk eskime belirtilerinde yenileriyle değiştirin.

Normal kullanım koşulları kapsamında 5 yıl süre ile garanti altındadır (profil hariç : 2 yıl garanti:). Garanti kapsamındaki işlemler için, satın alımı gösteren bir belge talep edilir (fatura veya teslimat fişi).

VIRAX
39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex
FRANCE

Fransa Müşteri Hizmetleri: +33 (0)3.26.59.56.78
Uluslararası Müşteri Hizmetleri: +33 (0)3.26.59.56.97







FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN – Find the list of our dealers on www.virax.com

IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع www.virax.com - عربية

